

ALT HVA MØDRENE HAR KJEMPET er en samling av nyere, norske korverk som skildrer sterke kvinner. Musikken formidler de mange stormene som kvinner har måttet – og fremdeles må – stå i. Vi får vi blant annet høre historier om *Kvinnestemmerettforeningen*, om en syrisk student som satte livet på spill for å fullføre sin legeutdanning, og om et barnlig jenteopprør. Alle disse historiene gir rom for nye blikk på kvinnekampen. Drivkraften bak denne utgivelsen er ønsket om å bidra til nye perspektiv på nasjonalsangens gråtende kvinner, gjennom musikk av Tone Åse, Trond Kverno, Marianne Reidarsdatter Eriksen, Birgit Djupedal, Ellen Lindquist og Eva Holm Foosnæs.

ALL THAT OUR MOTHERS HAVE FOUGHT is a collection of contemporary, Norwegian choral works portraying strong women. The music illustrate some of the many storms that women have had to – and still have to – weather. They tell stories about the women's suffrage movement, about a Syrian student risking her life to complete her medical education, and about a small girl's defiance. All these stories open our eyes to different viewpoints on women's struggles. The driving force behind this collection is our wish to provide new perspectives on the weeping women of the Norwegian national anthem, thru music composed by Tone Åse, Trond Kverno, Marianne Reidarsdatter Eriksen, Birgit Djupedal, Ellen Lindquist and Eva Holm Foosnæs.

KAMMERKORET AURUM dirigert av Eva Holm Foosnæs

EAN13: 7041888526124



2L¹⁶⁷

5.0 surround and stereo recorded in DXD 24bit/352.8kHz
2L-167-SACD 20©22 Lindberg Lyd AS, Norway

KAMMERKORET AURUM

ALT HVA MØDRENE HAR KJEMPET



Alt hva mødrene har kjempet er en samling av nyere, norske korverk som skildrer sterke kvinner. Felles for disse verkene er at de formidler de mange stormene som kvinner har måttet – og fremdeles må – stå i. Vi får vi blant annet høre historier om *Kvinnestemmerettforeningen*, om en syrisk student som satte livet på spill for å fullføre sin legeutdanning, og om et barnlig jenteopprør. Alle disse historiene gir rom for nye blikk på kvinnekampen. Drivkraften bak denne utgivelsen er ønsket om å bidra til nye perspektiv på nasjonalsangens gråtende kvinner. Gjennom fire verker bestilt til dette prosjektet; *Doctora*, *Malala*, *Ofte må jeg så mye* og *Alt hva mødrene har kjempet*, formidles noen av disse perspektivene.

Alt hva mødrene har kjempet (All that our mothers have fought) is a collection of contemporary, Norwegian choral works portraying strong women. The works illustrate some of the many storms that women have had to - and still have to - weather. They tell stories about the women's suffrage movement, about a Syrian student risking her life to complete her medical education, and about a small girl's defiance. All these stories open our eyes to different viewpoints on women's struggles. The driving force behind this collection is our wish to provide new perspectives on the weeping women of the Norwegian national anthem. In four works commissioned for this project; Doctora, Malala, Ofte må jeg så mye and Alt hva mødrene har kjempet, some of these perspectives are conveyed.

Kammerkoret Aurum holder til i Trondheim og består av omlag 30 sangere. Koret ble stiftet i 2006 med utgangspunkt i musikkmiljøet ved Norges Teknisk og Naturvitenskapelige Universitet. Aurum har et bredt og variert repertoar med spesielt fokus på ny, skandinavisk musikk. Prosjektene til koret favner vidt, og springer ofte ut av nysgjerrighet for nye uttrykk. Koret er en aktiv bestiller av ny musikk, både for å bidra til musikalsk mangfold og for å støtte opp om norske komponisters virke. Til prosjektet «Alt hva mødrene har kjempet» har koret bestilt fire nye verk.

Kammerkoret Aurum is based in Trondheim, Norway, and consists of around 30 singers. The choir was founded in 2006 and has its roots in the musical milieu of the Norwegian University of Science and Technology. Aurum has a vast and varied repertoire concentrating on new, Scandinavian music. Their projects often arise from curiosity towards new musical expressions. The choir is an eager commissioner of new choral music, and the project "All that our mothers have fought" includes four new works.



Eva Holm Foosnæs har dirigert Aurum siden 2012. Hun er utdannet pianist, komponist og dirigent fra NTNU, Conservatorio di Musica di Perugia, Robert Schumann Hochschule für Musik og Norges Musikkhøgskole. Komposisjonsvirket hennes har først og fremst dreid seg rundt vokalmusikk, musikkteater og opera, og de siste årene også større verk for symfoniorkester. Foosnæs har skrevet bestillinger for ensembler som Trondheim Sinfonietta, Oslo-Filharmonien, Opera Østfold og en rekke norske kor som Embla, Cantus og Nidaros Domkor. Hun er også en aktiv utøver som dirigent for kor og operaproduksjoner, og som pianist med fokus på vokalakkompanement. Foosnæs er kunstnerisk leder for Opera di Setra. Les mer på www.evafos.com.

Eva Holm Foosnæs has been Kammerkoret Aurum's conductor since 2012. She has studied piano, composition and conducting at NTNU, Conservatorio di Musica di Perugia, Robert Schumann Hochschule für Musik and Norges Musikkhøgskole. Her compositional work has focused on vocal music, musical theater and opera, and lately also larger orchestral works. Foosnæs has written for ensembles like Trondheim Sinfonietta, Oslo Philharmonic Orchestra, Opera Østfold and several Norwegian choirs, such as Embla, Cantus and Nidaros Domkor. She is also an active performer, conducting choir and opera, and works as a pianist focusing especially on vocal accompaniment. Foosnæs is the artistic director of Opera di Setra. Read more at www.evafos.com.



Pakistanske **Malala** Yousafzai ble i en alder av 17 år den yngste noensinne til å vinne en nobelpris. Etter at hun ble skutt av Taliban på vei til skolen, har hun blitt kjent for sitt utrettelige arbeid for kvinners rettigheter og særlig jenters rett til utdanning. Denne innsatsen gav henne etterhvert internasjonal anerkjennelse og fredsprisen. Teksten til Svanhild Amdal Telnes er inspirert av Malalas historie og formidler styrke og håp. Gjennom musikken til Eva Holm Foosnæs trer Malala frem som et symbol på noe større: et globalt fenomen, en ustoppelig kraft.

The Pakistani activist Malala Yousafzai was awarded a Nobel prize when she was 17 years old, as the youngest laureate ever. After she was shot by Taliban on her way to school, she became renowned for her work for women's rights and especially girls' rights to education. Her effort awarded her international recognition and the Nobel Peace Prize. The lyrics are written by Svanhild Amdal Telnes, and inspired by Malala's story they convey strength and hope. Through Eva Holm Foosnæs' music, Malala emerges as a symbol of something greater: a global phenomenon, an unstoppable force.



Marianne Meløy har lang fartstid som høyt skattet kåsør og forfatter, og tekstene hennes bobler over av politiske, engasjerte og morsomme betraktninger rundt kvinnekampen. I **Alt hva mødrene har kjempet** leker komponisten Tone Åse med stemmens mange uttrykk og frigjør seg fra sjanger og konvensjoner. Gjennom verkets tre satser går kvinnekampen som en tekstlig og musikalsk rød tråd. Satsene viser frem hver sin side av kvinners kamp for anerkjennelse og likestilling: «Kvinnestemmerettforeningen» det viktige foreningslivet, «Rettstemmen» hvordan kvinners stemmer har blitt oppfattet, og «Veven» hvordan kvinnelige pionerer gjennom tidene har ført kampen videre og sammen skapt en «kjempers teppeveg». Ordene «Alt hva mødrene har kjempet» utforsker ideen om hvordan en alternativ nasjonalsang kunne ha vært. De har vært en inspirasjon for dette verket især, og ligget som et fundament for hele Aaurums plateprosjekt.

Marianne Meløy is a highly beloved humourist and writer, and her pieces bubble over with political, engaging and funny remarks on women's fight for equality. Tone Åse's music plays with the many expressions of the voice, liberated from genres and conventions. Women's struggle is a textual and musical common thread throughout the three movements. They each display one aspect of women's fight for recognition and equality: "Kvinnestemmerettforeningen" (The Association for Women's Suffrage) the power of joining forces, "Rettstemmen" (The Correct Voice) how the voices of women have been perceived, and "Veven" (The Tapestry) how female pioneers throughout history have continued the struggle and together created a "tapestry of giants". The words "All that our mothers have fought" explore how an alternate Norwegian national hymn could be, replacing fighting fathers with fighting mothers. They are the inspiration behind this work in particular, but also the motivation behind this recording as a whole.

Stabat mater dolorosa er middelalderens mest kjente mariahymne. Denne tone-settingen ble gjort av Trond H. F. Kverno i 1991. Tittelen kan oversettes med «moren sto der, fylt av smerte». Teksten beskriver Marias dype lidelse idet hun vitner sin sønns død på korset. Tonespråket speiler denne lidelsen ved hjelp av kraftfulle dissonanser, og uttrykket veksler mellom ettertenksomt og majestetisk, desperat og forsonet. Melodien vandrer forsiktig og spørrende mellom de ulike stemmegruppene, som ulike stemmer i et menneske som prøver å skape mening av den uutholdelige smerten i å miste et barn. I dette stykket trer mariaskikkelsen frem som et tidløst symbol på kraften i moderskap, og på styrken som kreves av en kvinne i den største tenkelige sorgen.

Stabat mater dolorosa is the most widely used medieval hymn to Mary. This setting of the text was composed by Trond H. F. Kverno in 1991. The title translates to "the grieving mother stood there, weeping". The text describes the suffering Mother Mary, witnessing her son dying on the cross. This deep suffering is mirrored in the powerful dissonances of the music, conveying emotions from the contemplative to the majestic, from desperation to equanimity. The melody wanders carefully between the vocal parts, reminiscent of the different voices within a human trying to make sense of the unbearable pain of losing a child. In this piece, Mary portrays as a timeless symbol of motherhood, and of the strength that is called for by a woman in the deepest conceivable sorrow.

Etter regnfallet er et korverk i fem satser, hvor tekst av Hilde Myklebust gis nytt liv i Marianne Reidarsdatter Eriksens særegne og dynamiske tonespråk. Teksten er svært sanselig, det beskrives regnvåt jord som sukker av vellyst, lys gjennom gardiner, innestengt eim av gammel frukt, og tid som umerkelig har passert. Musikken speiler og leker med teksten gjennom ornamenteringer, perkussive elementer, og klangbilder som veksler elegant mellom det sarte og det mektige. Uttrykket er intimt og svevende på samme tid, og både utøver og lytter utfordres til å være intenst til stede i øyeblikket.

After the Rain is a choral work in five movements, where lyrics by Hilde Myklebust come to life in the unique and dynamic tonal language of composer Marianne Reidarsdatter Eriksen. The text is sensual, with descriptions of wet earth sighing with pleasure, light through curtains, fragrance of old fruit, and time that has unnoticably passed. The music playfully mirrors the lyrics, with ornamentations, vocal percussive elements, and soundscapes elegantly moving from fragile to powerful and back. Simultaneously intimate and ethereal, this work challenges both performer and listener to be intensely present in the moment.



I Birgit Djupedal og Eiril Nås Høistads **Ofte må jeg så mye** møter vi en ung kvinne som ikke slipper fri fra hverdagens forventninger og press. Teksten beskriver kaldt og nøkternt hvordan hun er fanget i et pliktstyrt liv. Men bakenfor ligger en lengsel etter løsrivelse – om enn bare for et øyeblikk. Kontrastene i musikken rommer både den repeterende hverdagen og den bekymringsløse følelsen av frihet.

With Ofte må jeg så mye by Birgit Djupedal and Eiril Nås Høistad we listen to a young woman who never gets a break from everyday expectations and pressure. The text coldly describes how she is trapped in a life of duties. But underneath lies a longing to break free – albeit just for a moment. The contrasts in the music emphasize both the repetitive everyday life and the carefree feeling of freedom.



Doctora forteller den sanne historien om en ung kvinne fra Syria. Da familien hennes flyktet til Libanon, ble hun igjen for å fullføre legeutdanningen og for å spre kunnskap om å redde liv. Gjennom dette risikerte hun alt, både fordi skoleveien var farlig, og fordi regimet oppfattet det hun gjorde som motstandsarbeid. I dag er hun gjenforent med familien i Libanon, men drømmer om at det en gang skal bli trygt å reise tilbake til hjemlandet. Det å bruke hennes virkelige navn kunne satt henne i fare, så hun omtales som «Doctora» – arabisk for «kvinnelig lege». Med dette verket gir forfatter Svanhild Amdal Telnes og komponist Ellen Lindquist denne unge legen, og alle kvinner på flukt, en stemme. Musikkens vedvarende uro og insisterende dissonanser skaper en klangbunn for denne sterke historien fra vår egen tid.

Doctora tells the story about a young Syrian woman. While her family fled to Lebanon, she stayed to finish her medical degree and to spread her knowledge about saving lives. She risked everything by doing this, both because the path to school was dangerous and because the regime perceived her effort as resistance work. Today she is reunited with her family in Lebanon, and she is hoping that her home country one day will become safe enough for her return. Using her real name is not yet safe, so she is referred to as “Doctora” – arabic for “female doctor”. Through this work, poet Svanhild Amdal Telnes and composer Ellen Lindquist give this young doctor, and all women fleeing, a voice. The unsettled character and the persisting dissonant elements in the music give resonance to this powerful story – which is currently ongoing.

The Black Monkey, med tekst av Katherine Mansfield (1888–1923), handler om et lite jentebarns trass. Den svarte apen levendegjør den kroppslige uroen som små barn kan få om kvelden før de skal legge seg. Historien er fortalt med en fars stemme, og vi hører om en ivrig, skravlende og rastløs liten jente, «Babbles». Foosnæs har tonesatt dette diktet med inspirasjon fra dramatisk musikkteater, og i innspillingen har hun, i samarbeid med produsent Morten Lindberg, utforsket stemmenes flyktighet i rommet. Verket er vinner av Allmänna Sångens & Anders Wall Composition Award 2019 og Ortus 4th International New Music Competition i New York.

This poem by Katherine Mansfield (1888–1923) portrays a small girl’s defiance. The Black Monkey brings to life the restlessness that small children can have in the evening just before bed. In the story told by the father, we learn about “Babbles”, an eager, talkative and unruly little girl. Foosnæs has added dramatic and theatrical music to the poem, and in collaboration with producer Morten Lindberg, the volatility of the voices in the room were emphasized in our recording. This choral work won the Allmänna Sångens & Anders Wall Composition Award 2019 and Ortus 4th International New Music Competition in New York.





01 **Malala** 4:29

Tekst: Svanhild Amdal Telnes

Musikk: Eva Holm Foosnæs

Solo: Valeria Neira Lillebjerka

eg tenkjer på ho
som er eit kor med ei stemme
eit skred med ein kropp
som er alle verdas kvinner
under same sjal
fatt mot, Malala: me er mange

*I'm thinking of her
who is a choir with one voice
a landslide with one body
who is every woman in the world
under the same shawl
have courage, Malala: we are many*





Alt hva mødrene har kjempet (*All that the mothers have fought*)

Tekst: Marianne Meløy / Musikk: Tone Åse

02 I. Kvinnestemmerettforeningen 4:15

Også vi kan nå få leve!
Også vi kan nå få mene!
Også vi kan nå få tjene!
Også vi kan nå få hete!
Også vi kan nå få lede!
Også vi kan nå få leve!

Åsså har dokker jo vorre så flink å samle dokker her
i dag! Ja, dokker venninner! Fant frem dukkestellet
og paljettkjolan og driv med nettverksbygging! Og
8.-mars-feiring!

Kvinnestemmerettforeningen,
kvinnestemmerettforeningen ...
Akte munntøyet, få att brødsaksa, klapp att gomman, HYSJ!

Kvinnestemmerettforeningen,
kvinnestemmerettforeningen ...
Kjæften, klapp igjen etarhollet, hold flabben! Knæpp igjen!

Kvinnestemmerettforeningen,
kvinnestemmerettforeningen ...

Hysj! Lim læppa, lukk att skuffa, sjå te å steng snoken!
Spar me! Hysj! Ti still, ti tut, hold tranten og truten, tåta
på sæ! Tale e sølv, taushet e gull, va du snakka te?

Det e nok, stå i hop
Vi e skokk, vi e hurv,
Vi har krefta, kom og vær med,
Også vi kan nå få kreve

The Women's Suffrage Association

*We too can now live!
We too can now think!
We too can now earn – earn our own money!
We too can now have names – our own names!
We too can now lead!
We too can now live!*

*And you've been so clever, and gathered here today!
Oh yes, you sweet little girls! You got out your makeup
and dresses, and went networking! And celebrated the
8th of March!*

*Women's Suffrage Association,
Women's Suffrage Association ...
Shut your trap, keep quiet, zip it, HUSH!*

*The Women's Suffrage Association,
The Women's Suffrage Association ...
Shut up, pipe down, shut your pie hole!*

*Women's Suffrage Association,
Women's Suffrage Association ...*

*Shush! Hold your tongue, clam up! Spare me!
Hush! Shut up! Speech is silver, silence is golden, what
are you yapping for?*

*Enough is enough, stand united!
We're a flock, we're a wave!
We have the power, come and join us!
We too can now make demands!*

Alt hva mødrene har kjempet
Dette landet kvinfolk berget

Stå i hop, vær i kor
Vi har krefta!
Vi har kurv!
Vi e skokken på forening
Det e nok! Vi tar plass!
Kvinner selv sto opp og strede
Dette landet søstre verget

Kvinnestemmerettforeningen,
kvinnestemmerettforeningen ...
Ti still ti tut, hold tranten og truten, tåta på sæ!
Tale e sølv, taushet e gull, va du snakka te?

03 II. Rettstemmen 4:58

Vi sa det med mild stemme
Vi sa det saklig
Vi sa det med snill stemme
Vi holdt mye kjef

Vi sa det med mjuk stemme
Vi sa det mange mange ganger
Vi gjentok forsiktig
Vi sa det igjen og igjen og igjen..

Vi måtte bli mørk i målet
Vi måtte mase

Vi gaula
Vi gneldra
Vi skingra

Vi sa det med dempet stemme
Vi sa det med skarp stemme
Vi måtte rope

*All that the mothers have fought!
This country was saved by women!*

*Stand together, be a choir!
We have power!
We have baskets!
We are a united front!
Enough is enough! We will take our space!
The women themselves rose up and fought!
This land was guarded by the sisters!*

*Women's suffrage association,
women's suffrage association...
Hold your tongue, clam up! Spare me! Hush! Shut up!
Speech is silver, silence is golden, what are you yapping for?*

The right voice

*We said it in a gentle voice
We said it factually
We said it in a kind voice
We kept our silence*

*We said it in a soft voice
We said it many many times
We repeated it gently
We said it again and again and again*

*We had to darken our voice
We had to whine*

*We shouted
We shrieked
We shrilled*

*We said it in a low voice
We said it in a sharp voice
We had to shout*

04 III. Veven 4:16

Veve, veve. Veve, veve.

Ei rye vevd av århundrers kamp
Oppklippte korsett som hindra kvinfolk i å puste
Fana med krav om stemmerett
Et ullskjørt fra Gina Krogh
Ei bluse fra Regine Nordmann
Strøpene til Pippi Langstrømpe
Ei staselig kofte fra Elsa Laula

Veve, veve. Veve, veve.

Blusen til Marie Fredrikke Kvam
Hopprakten til Anette Sagen
Ein stor blomstrat kjole fra Hanna Kvanmo
Kluta fra mødrehygienekontoret til Katti Anker
Skjorta til Shabana Rheiman fra den gang hu løfta en Mulla
Mor mi si fløyelsbukse på syttitallet
Fotballskjorta til Hege Riise

Veve, veve. Veve, veve.

Nei, nei
Ingen nevnt, så ingen glemt
Men vi har glemt så mange
Mødrene og søstrene og menneskene,
Vi har gjemt så mange

Å stå på kjempers teppevev
Sammen
Sammen blir veven lengre,
stemmer sterkere
Alt hva mødrene har kjempet
Å stå på kjempers teppevev

The Rug

Weave, weave. Weave, weave.

*A rug woven by centuries of struggle
Severed corsets that prevented women from breathing
Banners demanding equal suffrage
A woolen skirt from Gina Krog
A blouse from Regine Normann
Pippi Longstocking's stockings
A noble gákti from Elsa Laula*

Weave, weave. Weave, weave.

*Fredrikke Marie Qvam's blouse
Anette Sagen's ski jumping suit
A floral dress from Hanna Kvanmo
Cloths from the maternity hygiene office of Katti Anker
Shabana Rehman's shirt from the time she lifted a mullah
My mother's corduroy trousers from the seventies
Hege Riise's football shirt*

Weave, weave. Weave, weave.

*No, no
No one mentioned, so no one forgotten
But we have forgotten so many
The mothers and the sisters and the humans,
We have hidden so many*

*Standing on the rug of giants
United
United the rug gets longer,
voices stronger
All that the mothers have fought
To stand on the rug of giants*





05 **Stabat mater dolorosa** 7:14

Tekst: Jacopone da Todi / Pave Innocens III (English translation by Edward Caswall, 1849)

Musikk: Trond H. F. Kverno

Stabat mater dolorosa
juxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta,
mater Unigeniti!

Quae moerebat et dolebat,
pia mater, dum videbat
nati poenas inclyti.

Quis est homo, qui non fleret,
matrem Christi si videret
in tanto supplicio?

Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suae gentis
vidit Jesum in tormentis,
et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum
moriendo desolatum,
dum emisit spiritum.

*At the Cross her station keeping,
stood the mournful Mother weeping,
close to Jesus to the last:*

*Through her heart, His sorrow sharing,
all His bitter anguish bearing,
now at length the sword has passed.*

*O how sad and sore distressed
was that Mother, highly blest,
of the sole-begotten One.*

*Christ above in torment hangs;
she beneath beholds the pangs
of her dying glorious Son.*

*Is there one who would not weep,
whelmed in miseries so deep,
Christ's dear Mother to behold?*

*Can the human heart refrain
from partaking in her pain,
in that Mother's pain untold?*

*Bruised, derided, cursed, defiled,
she beheld her tender Child
all with bloody scourges rent:*

*For the sins of His own nation,
saw Him hang in desolation,
till His spirit forth He sent.*

Eia, Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.

Fac, ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum,
ut sibi complaceam.

Virgo virginum praeclara,
mihi iam non sis amara,
fac me tecum plangere.

Fac, ut portem Christi mortem,
passionis fac consortem,
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,
fac me Cruce inebriari,
et cruore Filii.

Flammis ne urar succensus,
per te, Virgo, sim defensus
in die iudicii.

Christe, cum sit hinc exire,
da per Matrem me venire
ad palmam victoriae.

Quando corpus morietur,
fac, ut animae donetur
paradisi gloria. Amen.

*O thou Mother! Fount of love!
Touch my spirit from above,
make my heart with thine accord:*

*Make me feel as thou hast felt;
make my soul to glow and melt
with the love of Christ my Lord.*

*Virgin of all virgins blest!,
listen to my fond request:
let me share thy grief divine;*

*Let me, to my latest breath,
in my body bear the death
of that dying Son of thine.*

*Wounded with His every wound,
steep my soul till it hath swooned,
in His very blood away;*

*Be to me, O Virgin, nigh,
lest in flames I burn and die,
in His awful Judgment Day.*

*Christ, when Thou shalt call me hence,
by Thy Mother my defense,
by Thy Cross my victory;*

*While my body here decays,
may my soul Thy goodness praise,
safe in paradise with Thee. Amen.*





06–10 **Etter Regnfallet** (*After the rain*) 10:22

Tekst: Hilde Myklebust

Musikk: Marianne Reidarsdatter Eriksen

Solo: Christian Sletta & Hanne Marit Mordal Iversen

Gryande morgon
Eg vaknar og kjenner meg skjerpa
I ei glipe mellom gardinene fell lyset
tynt inn i rommet og legg seg på panna mi

Det er like etter regnfallet
Molda tør og sukker
av vellyst og fukt der ute
Eg dreg gardinene til sides

Regnet slår ein boge mellom fjella

Denne spede morgonen
i det elingane trekkjer seg
bort langsmed fjella
kjenner eg heilt tydeleg
ein stram eim av frukt
som rotnar ein stad i huset

Tid har kome og gått
utan at eg har skjøna det
No tyngest huset av ein innstengd dâm

Eg står opp
Eg opnar vindauget
Eg opnar dører
Eg finn frukta
og ber ho ut

Molda sukker

*Dawning morning
I wake up and feel sharpened
Through a gap between the curtains, the light falls
thinly into the room and lies on my forehead*

*It is just after the rainfall
The soil dries and sighs
with lust and moisture out there
I pull the curtains aside*

The rain draws an arc between the mountains

*This early morning
as the showers pull
away along the mountains
I can quite clearly sense
a putrid stench of fruit
rotting somewhere in the house*

*Time has come and gone
And I have not realized it
Now the house is weighed down by a confined ambience*

*I get up
I open the window
I open doors
I find the fruit
and carry it outside*

The soil sighs



11 **Ofte må jeg så mye** (*There's often too much to remember*) 3:17

Tekst: Eiril Nås Høistad

Musikk: Birgit Djupedal

Ofte må jeg så mye

Smile pent, vaske opp, spise sunt
ikke mene så mye om alt mulig

Nå måtte jeg
løpe ut i det varme regnet
vende ansiktet mot himmelen

Glemme det våte gresset
jeg drar med meg inn etterpå

Puste litt

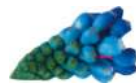
There's often too much to remember

*Smile, clean, eat my greens
not give my opinion on everything*

*But now
I had to run outside into the summer rain
my face up towards the sky*

*Forget about the wet grass
I'll drag inside later*

Just breathe





12 **Doctora** 6:54

Tekst: Svanhild Amdal Telnes

Musikk: Ellen Lindquist

A majestic woman stands straight
While her family fled, she stayed
While the bullets flew low, she stayed

A hazardous route took her to school
Among violence and hate, she stayed
Among snipers and pain, she stayed

Doctora, doctora
Springtime is coming

In secret she gathered the women
Taught them to bandage, taught them to stitch
Risking her life to save others

Doctora, doctora
Springtime is coming

Now she's a doctor, aiming for peace
For her Syria, she stands straight
In her Syria, she believes

Doctora,
We know springtime is coming





13 **The Black Monkey** 6:28

Tekst: Katherine Mansfield

Musikk: Eva Holm Foosnæs

My Babbles has a nasty knack
Of keeping monkeys on her back.
A great big black one comes and swings
Right on her sash or pinny strings.
It is a horrid thing and wild
And makes her such a naughty child.

She comes and stands beside my chair
With almost an offended air
And says:--"Oh, Father, why can't I?"
And stamps her foot and starts to cry
I look at Mother in dismay...
What little girl is this, to-day?

She throws about her nicest toys
And makes a truly dreadful noise
Till Mother rises from her place
With quite a Sunday churchy face
And Babbles silently is led
Into the dark and her own bed.

Never a kiss or one Goodnight,
Never a glimpse of candle light.
Oh, how the monkey simply flies!
Oh, how poor Babbles calls and cries,
Runs from the room with might and main,
"Father dear, I am good again."

When she is sitting on my knee
Snuggled quite close and kissing me,
Babbles and I, we think the same--
Why, that the monkey never came
Only a terrible dream maybe...
What did she have for evening tea?



Kammerkoret Aurum 2019-20

Hanne Marit Mordal Iversen
Susann Klubben
Thea Caroline Aune Segtnan
Hilde Aas Nøst
Camilla Wolowczyk
Mali Wessel
Unni Karin Moksnes
Ragnhild Hustveit
Idun Bergem Lia
Lena Rebekka Risnes
Anne Grete Nyseter
Anna Haukioja
Helle Janss Haugli
Hannie Araste
Kjersti Fjellstad
Marit Tingstad Husby Loveland
Reidun Finnanger Lande
Astrid Grimstad

Janina Maria Lamøy
Valeria Lillebjerka
Simon Jarl Brasøy Fjeldvær
Torbjørn Åshamar Eriksen
Kasper Eliassen
Knut Olav Rygnestad
Adam Harrata
John Henrik Møllerhagen
David Aleksander Nilsen
Martin Kjærvik
Jon Kristian Bye
Aasmund Børli Sivertsen
Frédéric Lindboe
Benjamin Sandoval
Christian Sletta
Jonas Kjeldsen
Arne Martin Aurlien
Per Eigil Aalborg

Recorded at Selbu Church, Norway November 2019 and November 2020 by Lindberg Lyd AS

Recording Producer and Balance Engineer **Morten Lindberg**
Editing, Mix and Mastering **Morten Lindberg**

Original Artworks **Ashkan Honarvar** Graphic Design **Janina Lamøy** and **Morten Lindberg**
Photo **Kasper Eliassen** and **Trond Gudevold**

Programme Notes **Janina Lamøy**, **Helle Janss Haugli**, **Jon Kristian Bye** and **Hilde Aas Nøst**
Translations **Kammerkoret Aurum**, **Vilde Kristoffersen Bakkevig** and **Eiril Nås Hoistad**

Musical Director **Eva Holm Foosnæs**

Executive Producers **Kammerkoret Aurum** and **2L**

Financially supported by Kulturrådet, Sparebank1 SMN and Trondheim kommune

2L is the exclusive and registered trade mark of Lindberg Lyd AS
20©22 [NOMPP2201010-130] **2L-167-SACD**

This recording was made by Lindberg Lyd AS with DPA microphones and HORUS converters to a PYRAMIX workstation on Ravenna AoIP with Genelec ONE monitoring. Digital eXtreme Definition is a professional audio format that brings analogue qualities in 24 bit at 352.8 kHz sampling rate.

www.2L.no

MQA-CD plays back on all CD players. When a conventional CD player is connected to an MQA-enabled device, the CD layer of the Hybrid SACD will reveal the original master quality.



Eva Holm Foosnæs

1 **Malala** 4:29

Tone Åse

Alt hva mødrene har kjempet 13:29

2 I. Kvinnestemmerettsforeningen

3 II. Rettstemmen

4 III. Veven

Trond H. F. Kverno

5 **Stabat Mater Dolorosa** 7:14

Marianne Reidarsdatter Eriksen

Etter regnfallet 10:22

6 I. gryande morgon

7 II. i ei glipe mellom gardinene fell lyset

8 III. regnet slår ein boge mellom fjella

9 IV. ein stram eim av frukt

10 V. dâm

Birgit Djupedal

11 **Ofte må jeg så mye** 3:17

Ellen Lindquist

12 **Doctora** 6:54

Eva Holm Foosnæs

13 **The Black Monkey** 6:28

hybrid SACD



All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting of this record is prohibited. 20©22 Lindberg Lyd AS 2L-167-SACD n@b/BIEM

KAMMERKORET AURUM

ALT HVA MØDRENE
HAR KJEMPET



SUPER AUDIO CD

Multi-ch stereo

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



MQA-CD

2L